



Superintendencia de Sociedades, adscrita
al Ministerio de Comercio, Industria y
Turismo

MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO

Nº 01 /2018

MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL MINISTERIO DE LA TRANSPARENCIA Y CONTRALORÍA-GENERAL DE LA UNIÓN DE LA REPÚBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL Y LA SUPERINTENDENCIA DE SOCIEDADES DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA.

La **UNIÓN**, por intermedio del **MINISTERIO DE LA TRANSPARENCIA Y CONTRALORÍA-GENERAL DE LA UNIÓN DE LA REPÚBLICA FEDERATIVA DE BRASIL**, en lo sucesivo **CGU**, y la **SUPERINTENDENCIA DE SOCIEDADES DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA**, en lo sucesivo **Superintendencia**, conjuntamente denominadas las **Instituciones Firmantes** o las **Partes**;

CONSCIENTES de que las Instituciones que representan comparten un interés común en lo referente a la adopción de una política integral para prevenir y combatir el cohecho de servidores públicos extranjeros, así como otros actos de corrupción;

CONVENCIDOS de que para ello son necesarias e importantes la comunicación y la cooperación mutua, pronta y eficaz, mediante el uso de los instrumentos jurídicos vigentes en ambos países;

TENIENDO EN CUENTA sus respectivos textos constitucionales, los principios del derecho interno, y la imperativa sujeción a las disposiciones de los acuerdos multilaterales y bilaterales vigentes de los que son parte los



Ministério da Transparência e
Controladoria-Geral da União –
CGU

MEMORANDO DE ENTENDIMENTOS

Nº 01 /2018

MEMORANDO DE ENTENDIMENTO ENTRE O MINISTÉRIO DA TRANSPARÊNCIA E CONTROLADORIA-GERAL DA UNIÃO DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL E A SUPERINTENDÊNCIA DE SOCIEDADES DA REPÚBLICA DA COLÔMBIA.

A **UNIÃO**, por meio do **MINISTÉRIO DA TRANSPARÊNCIA E CONTROLADORIA-GERAL DA UNIÃO DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL**, doravante denominado **CGU**, e a **SUPERINTENDÊNCIA DE SOCIEDADES DA REPÚBLICA DA COLÔMBIA**, doravante denominada **Superintendência**, coletivamente denominadas **Instituições Signatárias** ou **Partes**;

CONSCIENTES de que as Instituições que representam compartilham um interesse comum referente à adoção de uma política integral para prevenir e combater o suborno de servidores públicos estrangeiros, bem como outros atos de corrupção;

CONVENCIDOS de que para isso são necessárias e importantes a comunicação e a cooperação mútua, pronta e eficaz, mediante o uso dos instrumentos jurídicos vigentes em ambos os países;

CONSIDERANDO seus respectivos textos constitucionais, os princípios do direito interno, e a imperativa sujeição às disposições dos acordos multilaterais e bilaterais vigentes dos quais são parte os Estados das

Estados de las Instituciones Firmantes, particularmente la Convención de las Naciones Unidas contra la Corrupción (en especial los Artículos 43 y 46); la Convención para Combatir el Cohecho de Servidores Públicos Extranjeros en Transacciones Comerciales Internacionales (Artículo 9); y la Convención Interamericana contra la Corrupción (Artículo VIII), en armonía con los principios del derecho internacional; y todos aquellos principios comprendidos en el ámbito del debido proceso, de la tutela jurisdiccional efectiva y del principio de legalidad;

ESTABLECIENDO que la cooperación no está solamente limitada a aspectos penales sino que también debe darse para la adopción de medidas administrativas, siempre y cuando dicha solicitud de cooperación se tramite por la "autoridad central encargada";

COMPROMETIDOS en incrementar los alcances de esta cooperación dentro del marco de los compromisos adquiridos por los Estados de las Instituciones Firmantes y en desarrollo de los considerandos que anteceden, con el propósito de lograr los objetivos que persiguen las Partes;

CONCUERDAN en suscribir el presente memorando de entendimiento (el "Memorando"), por medio de sus dirigentes y de acuerdo con los siguientes términos y condiciones.

CLÁUSULA PRIMERA - OBJETO

El presente Memorando tiene como objeto establecer un mecanismo de asistencia mutua e intercambio de información entre la CGU y la Superintendencia, para efectos de facilitar la investigación y sanción de cualquier persona jurídica domiciliada en la República de Colombia o en la República Federativa del Brasil, que haya participado en la comisión del delito o infracción administrativa de cohecho de servidores públicos extranjeros.

Instituições Signatárias, particularmente a Convenção das Nações Unidas contra a Corrupção (em especial os Artigos 43 e 46); a Convenção da OCDE sobre o Combate da Corrupção de Funcionários Públicos Estrangeiros em Transações Comerciais Internacionais (Artigo 9); e a Convenção Interamericana contra a Corrupção (Artigo VIII), em harmonia com os princípios do direito internacional; e todos aqueles princípios compreendidos no âmbito do devido processo, da tutela jurisdiccional efetiva e do princípio da legalidade;

ESTABELECEENDO que a cooperação não está apenas limitada a aspectos penais como também deve prestar-se para a adoção de medidas administrativas, sempre e quando determinado pedido de cooperação se tramite por meio da "autoridade central encarregada";

COMPROMETIDOS em incrementar os alcances desta cooperação dentro do marco dos compromissos adquiridos pelos Estados das Instituições Signatárias e em desenvolver as considerações supracitadas, com o propósito de alcançar os objetivos que perseguem as Partes;

CONCORDAM em subscrever o presente memorando de entendimento ("Memorando"), por meio de seus dirigentes e de acordo com os seguintes termos e condições.

CLÁUSULA PRIMEIRA - OBJETO

O presente Memorando tem como objeto estabelecer um mecanismo de assistência mútua e de intercâmbio de informação entre a CGU e a Superintendência, para efeitos de facilitar a investigação e sanção de qualquer pessoa jurídica domiciliada na República da Colômbia ou na República do Brasil, que tenha participado no cometimento de delito ou infração administrativa de suborno de servidores públicos estrangeiros.

CLÁUSULA SEGUNDA – PRINCIPIOS GENERALES

1. Cada Parte empleará sus mejores esfuerzos para darle a cualquier solicitud de asistencia (“la Solicitud”) de la otra Parte, un tratamiento recíproco. En cualquier caso, la Parte que realiza la Solicitud (“la Parte Solicitante”) no podrá exigirle a la Parte que recibe la Solicitud (“la Parte Receptora”), la entrega de información o pruebas a las cuales no pueda acceder bajo las leyes que le sean aplicables a ésta última.
2. El Memorando no genera obligaciones entre las Instituciones Firmantes, ni entre la República del Brasil y la República de Colombia. No obstante, las Instituciones Firmantes harán sus mejores esfuerzos para que este mecanismo de asistencia funcione de manera efectiva.
3. Cada Parte es consciente de la importancia que tiene suministrar a la otra Parte información y prestar asistencia para adelantar una lucha efectiva al cohecho de servidores públicos extranjeros. Sin embargo, una Solicitud podrá ser denegada cuando:
 - (a) La Solicitud contenga elementos que violen las leyes de la Parte Receptora; o
 - (b) La Solicitud no se realice de acuerdo con los términos y condiciones previstas en los instrumentos bilaterales y multilaterales vigentes, de los que son Parte los Estados de las Instituciones Firmantes, y en este Memorando.
4. Cuando se deniegue una Solicitud, la Parte Receptora explicará las razones por las cuales no resulta posible atender tal requerimiento.
5. También podrá suspenderse el trámite de una Solicitud en los casos que ésta pudiera interferir en cualquiera de las etapas de la investigación penal o administrativa, o de un proceso penal en curso.

CLÁUSULA SEGUNDA - PRINCÍPIOS GERAIS

1. Cada Parte empregará seus melhores esforços para dar a qualquer pedido de assistência (“o Pedido”) da outra Parte um tratamento recíproco. Em qualquer caso, a Parte que realiza o Pedido (“a Parte Solicitante”) não poderá exigir da Parte que recebe o Pedido (“a Parte Receptora”) a entrega de informação ou provas às quais não poderia obter acesso segundo as leis que sejam aplicáveis a esta última.
2. O Memorando não gera obrigações entre as Instituições Signatárias, nem entre a República Federativa do Brasil e a República da Colômbia. Não obstante, as Instituições Signatárias empenharão seus melhores esforços para que este mecanismo de assistência funcione de maneira efetiva.
3. Cada Parte é consciente da importância de prover a outra Parte de informação e de prestar assistência para promover uma luta efetiva ao suborno de servidores públicos estrangeiros. Sem embargo, um Pedido poderá ser negado quando:
 - (a) O Pedido contenha elementos que violem as leis da Parte Receptora; ou
 - (b) O Pedido não se realize de acordo com os termos e condições previstas nos instrumentos bilaterais e multilaterais vigentes, dos quais são Parte os Estados das Instituições Signatárias, e neste Memorando.
4. Em caso de negativa de um Pedido, a Parte Receptora explicará as razões pelas quais não foi possível atender ao requerimento.
5. Também poderá ser suspenso o trâmite de um Pedido nos casos em que este puder interferir em qualquer etapa da investigação penal ou administrativa, ou de um processo penal em curso.

CLÁUSULA TERCERA - COMPROMISO DE LAS PARTES

1. La asistencia mutua que se presten las Instituciones Firmantes, de conformidad con el presente Memorando, comprenderá los siguientes asuntos:

(a) El suministro de información y documentos relacionados con la Solicitud, contenidos en los archivos de la Parte Receptora o a los cuales ésta pueda tener acceso de acuerdo con las leyes del Estado en el que esté domiciliada;

(b) La obtención y práctica de pruebas conforme lo permitan las leyes de cada Parte y que estén relacionadas con la Solicitud;

(c) Cualquier otra información que pueda entregar la Parte Receptora, siempre y cuando no se infrinja las leyes y regulaciones a las que esté sometida cada una de las Partes;

(d) La asesoría que una Parte pueda requerir de la otra Parte en asuntos relacionados con su experiencia en la lucha, prevención y sanción del cohecho de servidores públicos extranjeros.

2. El presente instrumento no afecta la posibilidad de cada Estado de solicitar y obtener información y/o elementos de prueba, mediante el mecanismo de carta rogatoria.

CLÁUSULA CUARTA - TRÁMITE DE LA SOLICITUD

1. La Parte Solicitante realizará la Solicitud por escrito y dirigirla a la Parte Receptora a las direcciones indicadas en el presente Memorando. Podrá hacerse uso de correos electrónicos en los casos previstos en el párrafo 3 siguiente.

CLÁUSULA TERCEIRA - COMPROMISSO DAS PARTES

1. A assistência mútua prestada pelas Instituições Signatárias, em conformidade com o presente Memorando, compreenderá os seguintes assuntos:

(a) O fornecimento de informação e documentos relacionados com o Pedido, contidos nos arquivos da Parte Receptora ou aos quais esta possa ter acesso de acordo com as leis do Estado no qual seja domiciliada;

(b) A obtenção e produção de provas conforme permitidas pelas leis de cada Parte e que estejam relacionadas com o Pedido;

(c) Qualquer outra informação que possa entregar a Parte Receptora, sempre e quando não se infrinjam as leis e regulações às quais estejam submetidas cada uma das Partes;

(d) A assessoria que uma Parte possa requerer da outra Parte em assuntos relacionados com sua experiência na luta, prevenção e sanção de suborno de servidores públicos estrangeiros.

2. O presente instrumento não afeta a possibilidade de cada Estado de solicitar e obter informação e/ou elementos de prova mediante o mecanismo de carta rogatória.

CLÁUSULA QUARTA - TRÂMITE DO PEDIDO

1. A Parte Solicitante realizará o Pedido por escrito e o dirigirá à Parte Receptora aos endereços indicados no presente Memorando. Poderão ser utilizados correios eletrônicos nos casos previstos no parágrafo 3 a seguir.

2. La Solicitud deberá contener al menos la siguiente información:

(a) Descripción precisa de los hechos que motivan la actuación y las normas presuntamente violadas;

(b) Explicación detallada de la asistencia que se requiere de la Parte Receptora y las razones que justifican tal solicitud;

(c) Indicación de las pruebas que se tiene intención de recaudar por medio de la Parte Receptora, así como la identidad y ubicación de las personas jurídicas y naturales que sean relevantes para la investigación que esté adelantando la Parte Solicitante;

(d) Plazo sugerido por la Parte Solicitante para que la Parte Receptora responda a la Solicitud;

(e) Cualquier información que esté en poder de la Parte Solicitante que pueda facilitarle a la Parte Receptora, la identificación y ubicación de las personas naturales o jurídicas que estén domiciliadas en el país de la Parte Receptora, que puedan ser relevantes en la investigación de la Parte Solicitante;

(f) Indicación precisa de cualquier precaución que deba tener en cuenta la Parte Receptora en el recaudo de la información, documentos y pruebas, con el propósito de no afectar la investigación que esté adelantando la Parte Solicitante, en especial lo referente a la adopción de las medidas que sean necesarias para preservar la cadena de custodia relacionada con las pruebas que sean recaudadas por la Parte Receptora.

3. Cuando acontezcan situaciones especiales que por su urgencia justifiquen una respuesta más rápida de la Parte Receptora, la Parte Solicitante podrá enviar la Solicitud a través de correo electrónico, siempre que

2. O Pedido deverá conter pelo menos as seguintes informações:

(a) Descrição precisa dos fatos que motivaram a atuação e as normas presumidamente violadas;

(b) Explicação detalhada da assistência requerida da Parte Receptora e das razões que justificam tal Pedido;

(c) Indicação das provas que se pretende obter da Parte Receptora, assim como a identidade e localização das pessoas físicas e jurídicas que sejam relevantes para a investigação que está em andamento pela Parte Solicitante;

(d) Prazo sugerido pela Parte Solicitante para que a Parte Receptora responda ao Pedido;

(e) Qualquer informação que esteja em poder da Parte Solicitante que possa facilitar a Parte Receptora, como a identificação e localização das pessoas físicas ou jurídicas que tenham domicílio no país da Parte Receptora, que possam ser relevantes na investigação pela Parte Solicitante;

(f) Indicação precisa de qualquer precaução que deva ser considerada pela Parte Receptora em relação aos cuidados com a informação, documentos e provas, com o propósito de não afetar a investigação em andamento pela Parte Solicitante, especialmente no que se refere à adoção de medidas que sejam necessárias para preservar a cadeia de custódia relacionada às provas que sejam recebidas pela Parte Receptora.

3. Em situações especiais onde a urgência justifique uma resposta mais rápida da Parte Receptora, a Parte Solicitante poderá enviar o Pedido por correio eletrônico, sempre que

ésta se dirija a las direcciones autorizadas, de acuerdo con la Cláusula Octava de este Memorando. De acuerdo con lo anterior, la Parte Solicitante se asegurará de que la transmisión de tales correos electrónicos se haga en cumplimiento de las medidas de seguridad a fin de proteger la información que se comparta a través de los mecanismos de comunicación antes aludidos. Se procederá de igual forma con la respuesta de la Solicitud.

4. Cuando la Parte Receptora haya aceptado gestionar una Solicitud, adelantará las siguientes acciones:

(a) Recopilar la información y documentos que se indiquen en tal Solicitud;

(b) Decretar y practicar las pruebas que se requieran, en la medida en que las Instituciones Firmantes cuenten con estas facultades, conforme lo determine la Solicitud. En caso de requerir el decreto o práctica de pruebas que estén por fuera del ámbito de sus funciones, las Instituciones Firmantes harán sus mejores esfuerzos para dirigir estas solicitudes a las entidades competentes en la Parte Receptora, informando de esta situación a la Parte Solicitante;

(c) Emplear sus mejores esfuerzos para adelantar las gestiones previstas en los literales (a) y (b), en el plazo sugerido por la Parte Solicitante. En caso de que no sea posible cumplir por motivos que escapen a su control, lo informará a esta última, para lo cual se informará el término estimado para concluir tales gestiones.

4.1. Respecto de los literales (a) y (b) mencionados, la Parte Receptora acatará de manera estricta los procedimientos previstos en sus leyes para tales efectos. En caso de que exista un conflicto entre las leyes de la Parte Receptora y los procedimientos a los

este se dirija às contas autorizadas, de acordo com a Cláusula Oitava deste Memorando. De acordo com a orientação supracitada, a Parte Solicitante deve se assegurar de que a transmissão de tais correios eletrônicos seja feita em conformidade com as medidas de segurança necessárias a fim de proteger a informação compartilhada através de tais meios de comunicação. O mesmo também se aplica à resposta do Pedido.

4. Quando a Parte Receptora tenha aceitado atender a um Pedido, procederá com as seguintes ações:

(a) Compilar as informações e os documentos indicados no Pedido;

(b) Admitir e/ou produzir as provas requeridas, respeitando as competências das Instituições Signatárias, conforme demandado no Pedido. Em caso de requerimento de admissão e/ou produção de provas que estejam fora de suas competências, as Instituições Signatárias irão enviar seus melhores esforços para dirigir os Pedidos aos órgãos competentes na Parte Receptora, informando o ocorrido à Parte Solicitante;

(c) Enviar seus melhores esforços para cumprir as alíneas (a) e (b), dentro do prazo sugerido pela Parte Solicitante. Nos casos onde não seja possível cumprir o prazo por motivos que escapem de seu controle, a Parte Receptora comunicará a Parte Solicitante, informando o prazo estimado para conclusão dos trabalhos.

4.1 Referente às alíneas (a) e (b) acima, a Parte Receptora acatará de maneira estrita os procedimentos previstos em suas leis para tais efeitos. Caso exista um conflito entre as leis da Parte Receptora e os procedimentos

que se hace mención en el literal (f) del párrafo 2 anterior, se preferirá lo que determinen las leyes de la Parte Receptora. En todo caso, ésta empleará sus mejores esfuerzos para recopilar información, documentos y practicar pruebas, en la forma que mejor se adapte a las instrucciones impartidas en la Solicitud, siempre que no se infrinjan las leyes de la Parte Receptora.

5. Con fundamento en lo previsto en el párrafo 3 de la Cláusula Segunda de este Memorando, la Parte Receptora podrá negarse a atender una Solicitud, para lo cual, seguirá el procedimiento previsto en la sección antes aludida.
6. No obstante lo previsto en los párrafos anteriores respecto del procedimiento que se debe surtir respecto de cada Solicitud, las Partes podrán, a través de los funcionarios de contacto que cada Parte designe, comunicarse de forma presencial o mediante videoconferencia u otro medio virtual, a fin de tratar cualquier asunto relacionado con una Solicitud.

CLÁUSULA QUINTA - USOS PERMITIDOS DE LA INFORMACIÓN

1. La Parte Solicitante utilizará la información, documentos y pruebas recaudadas por la Parte Receptora, únicamente para adelantar las investigaciones y/o procesos penales o administrativos dirigidos a determinar la responsabilidad de una persona jurídica en un caso de cohecho de servidores públicos extranjeros, conforme conste en la respectiva Solicitud.
2. La Parte Solicitante no podrá utilizar la información, documentos y pruebas recaudadas para fines distintos a lo autorizado por la Parte Receptora, salvo que medie una autorización previa y por escrito de la Parte Receptora que habilite a la Parte Solicitante para que haga uso de la información con fines distintos a los mencionados.

mencionados na alínea (f) do parágrafo 2, prevalecerá aquilo determinado nas leis da Parte Receptora. Em todo caso, esta empregará seus melhores esforços para compartilhar informações, documentos e produzir provas, na forma que melhor se adapte às instruções contidas no Pedido, sempre que não se infrinjam as leis da Parte Receptora.

5. Com fundamento no previsto no parágrafo 3 da Cláusula Segunda deste Memorando, a Parte Receptora poderá se negar a atender um Pedido, seguindo o procedimento previsto na seção supracitada.
6. Não obstante o previsto nos parágrafos anteriores acerca do procedimento que deve reger cada Pedido, as Partes poderão, através dos pontos focais que cada Parte designar, comunicar-se de forma presencial ou mediante videoconferência ou outro meio virtual, a fim de tratar qualquer assunto relacionado com o Pedido.

CLÁUSULA QUINTA - USOS PERMITIDOS DA INFORMAÇÃO

1. A Parte Solicitante utilizará a informação, documentos e provas coletadas pela Parte Receptora unicamente para subsidiar investigações e/ou processos penais ou administrativos cujos objetivos sejam determinar a responsabilidade de uma pessoa jurídica em casos de suborno de servidores públicos estrangeiros, conforme conste no respectivo Pedido.
2. A Parte Solicitante não poderá utilizar a informação, documentos e provas coletadas para fins distintos ao autorizado pela Parte Receptora, salvo mediante uma autorização prévia e por escrito da Parte Receptora que habilite a Parte Solicitante a fazer uso da informação com fins distintos dos mencionados.

3. La CGU y la Superintendencia se informarán mutuamente respecto de medidas cautelares, sentencias judiciales o resoluciones administrativas a personas jurídicas domiciliadas en la República de Colombia o en la República Federativa del Brasil, relacionadas con el cohecho de servidores públicos extranjeros; ello a efectos de adelantar los procedimientos que correspondan de acuerdo con la norma interna de las Partes.

CLÁUSULA SEXTA - CONFIDENCIALIDAD

1. Cada una de las Partes adoptará las medidas tendientes a mantener en secreto, reserva y confidencialidad, la información referente a cada Solicitud, lo que incluye el contenido de ésta, así como cualquier información que una Parte le entregue a la otra Parte en la ejecución del mecanismo de asistencia previsto en este Memorando.
2. La Parte Solicitante no podrá revelar información que no sea considerada de conocimiento público conforme lo acuerden las Partes en el trámite de una Solicitud.
3. Las Partes emplearán sus mejores esfuerzos para proteger la confidencialidad de la información que no sea considerada de conocimiento público, en los términos que éstas acuerden para cada Solicitud.
4. Lo previsto en los párrafos 1º, 2º y 3º anteriores sobrevivirá a la terminación de este Memorando y se mantendrá vigente por el tiempo que acuerden las Partes.

CLÁUSULA SÉPTIMA – TRANSMISIÓN ESPONTÁNEA DE INFORMACIÓN

La Parte que tenga conocimiento de posibles actos de cohecho de servidores públicos extranjeros, que infrinjan las leyes de la otra Parte, informará a ésta de manera espontánea para que dicha Parte determine si existen méritos para iniciar una investigación conforme lo determinen las leyes que le sean aplicables.

3. A CGU e a Superintendência se informarão mutuamente a respeito de medidas cautelares, sentenças judiciais ou resoluções administrativas a pessoas jurídicas domiciliadas na República da Colômbia ou na República Federativa do Brasil, relacionadas com o suborno de servidores públicos estrangeiros, com o objetivo de adiantar os procedimentos correspondentes, sempre de acordo com a norma interna de cada Parte.

CLÁUSULA SEXTA - CONFIDENCIALIDADE

1. Cada Parte adotará as medidas necessárias para manutenção de sigilo, restrição e confidencialidade da informação referente a cada Pedido, o que inclui o conteúdo deste, assim como qualquer informação que uma Parte entregue a outra Parte durante o mecanismo de assistência previsto nesse Memorando.
2. A Parte Solicitante não poderá revelar informação que não seja considerada de conhecimento público conforme acordado pelas Partes no trâmite de um Pedido.
3. As Partes empregarão seus melhores esforços para proteger a confidencialidade da informação que não seja considerada de conhecimento público, nos termos acordados em cada Pedido.
4. O previsto nos parágrafos 1, 2 e 3 acima ultrapassará o término deste Memorando e se manterá vigente pelo tempo acordado pelas Partes.

CLÁUSULA SÉTIMA - TRANSMISSÃO ESPONTÂNEA DE INFORMAÇÃO

A Parte que tenha conhecimento de possíveis atos de suborno de servidores públicos estrangeiros, que infrinjam as leis da outra Parte, informará a esta de maneira espontânea para que tal Parte determine se existem indícios para iniciar uma investigação conforme determinem as leis que sejam aplicáveis.

CLÁUSULA OCTAVA - AUTORIDADES COMPETENTES

a. En lo referente a la Superintendencia:

Coordinación del Grupo de Soborno Transnacional e Investigaciones Especiales de la Superintendencia de Sociedades.

Dirección: Avenida El Dorado No. 51-80.

Teléfono: (+5712201000 ext. 4135)

Correo electrónico:

investsob@supersociedades.gov.co

b. En lo referente a la CGU:

Coordinación-General de Acuerdos y Cooperación Internacional.

Dirección: Setor de Autarquias Sul (SAS), Quadra 1, Bloco A, Edifício Darcy Ribeiro, Brasília/DF, CEP: 70070-905

Teléfonos: (+55 61 20206560 y +55 61 20206546)

Correo electrónico: cgaci@cgu.gov.br

CLÁUSULA NOVENA - DISPOSICIONES VARIAS

- Modificaciones:** Cualquiera de las estipulaciones contempladas en este Memorando podrán ser modificadas por acuerdo de las Partes, el cual deberá constar en documento suscrito por sus representantes debidamente autorizados.
- Costos:** Los gastos que se generen como consecuencias del presente Memorando serán de cargo de cada Parte.
- Solución de diferencias:** Cualquier diferencia relacionada con la interpretación o aplicación del presente Memorando será resuelta por mutuo acuerdo entre las Partes.
- Terminación:** Cualquier Parte podrá terminar en cualquier momento el presente Memorando, para lo cual deberá en todo caso, notificarle a la otra tal intención, a las

CLÁUSULA OITAVA - AUTORIDADES COMPETENTES

a. No âmbito da Superintendência:

Coordinación del Grupo de Soborno Transnacional e Investigaciones Especiales de la Superintendencia de Sociedades.

Endereço: Avenida El Dorado No. 51-80.

Telefone: (+5712201000 ext. 4135)

Correio eletrônico:

investsob@supersociedades.gov.co

b. No âmbito da CGU:

Coordenação-Geral de Acordos e Cooperação Internacional.

Endereço: Setor de Autarquias Sul (SAS), Quadra 1, Bloco A, Edifício Darcy Ribeiro, Brasília/DF, CEP: 70070-905

Telefones: (+55 61 20206560 e +55 61 20206546)

Correio eletrônico: cgaci@cgu.gov.br

CLÁUSULA NONA - DISPOSIÇÕES FINAIS

- Modificações:** Qualquer das estipulações contempladas neste Memorando poderá ser modificada por acordo entre as Partes, o qual deverá constar em documento suscrito por seus representantes devidamente autorizados.
- Custos:** Os gastos gerados em consequência do presente Memorando serão arcados por cada Parte.
- Solução de diferenças:** Qualquer diferença relacionada com a interpretação ou aplicação do presente Memorando será resolvida por acordo mútuo entre as Partes.
- Encerramento:** Qualquer Parte poderá encerrar a qualquer momento o presente Memorando, devendo, para tal, em qualquer situação, notificar a outra acerca de tal

direcciones a las que se hace referencia en la Cláusula Octava anterior. Tal decisión no deberá afectar una Solicitud en curso, cuyo trámite deberá continuar conforme las Partes lo hayan acordado conforme lo previsto en la Cláusula Cuarta de este Memorando para esa Solicitud específica.

En los términos anteriores, las Partes suscriben dos ejemplares en original del presente Memorando, en las ciudades de Brasilia y Bogotá, a los días del mes de del año dos mil dieciocho. El Memorando surte efectos a partir de su última suscripción.

FRANCISCO REYES VILLAMIZAR
Superintendente de Sociedades
SUPERINTENDENCIA DE SOCIEDADES DE LA
REPÚBLICA DE COLOMBIA

intenção, por intermédio dos representantes a que se refere a Cláusula Oitava. Tal decisão não deverá afetar um Pedido em curso, cujo trâmite deverá continuar conforme acordado entre as Partes, seguindo o previsto na Cláusula Quarta deste Memorando para esse Pedido específico.

Nos termos acima, as Partes subscrevem duas vias originais do presente Memorando, nas cidades de Brasília e Bogotá, no dia do mês de do ano dois mil e dezoito. O Memorando surte efeitos a partir de sua última assinatura.

WAGNER DE CAMPOS ROSÁRIO
Ministro de Estado, Substituto
MINISTÉRIO DA TRANSPARÊNCIA E
CONTROLADORIA-GERAL DA UNIÃO
- CGU